



SVEUČILIŠTE U ZAGREBU  
HRVATSKI STUDIJI  
STUDIA CROATICA

Temeljem članka 10. Ustava Republike Hrvatske, članka 4. stavka 5. retka 4. Zakona o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju (Narodne novine, br. 123/03, 198/03, 105/04, 174/04, 2/07, 46/07, 45/09, 63/11, 94/13, 139/13, 101/14 i 60/15), Sporazuma o suradnji Središnjega državnoga ureda za Hrvatske izvan Republike Hrvatske i Sveučilišta u Zagrebu od 1. ožujka 2017. i članka 30. Pravilnika o ustroju i djelovanju Hrvatskih studija Sveučilišta u Zagrebu (pročišćeni tekst od 1. listopada 2008.), koji se primjenjuje sukladno Odluci Znanstveno-nastavnoga vijeća od 30. siječnja 2017. (klasa 640-01/2-17/0002, ur. broj: 380-1/1-17-002), na poticaj Osnovne škole Nikole Zrinskoga iz Kerestura (Murakeresztúr) u Mađarskoj, privremeno Znanstveno-nastavno vijeće Hrvatskih studija Sveučilišta u Zagrebu na 5. sjednici održanoj 28. rujna 2017. donijelo je

ODLUKU

I.

Prihvaća se prijedlog projekta *Suradnja s hrvatskim autohtonim zajednicama u dijaspori*.

II.

Projekt iz točke I. ove Odluke provodit će se:

- održavanjem redovite nastavne prakse studenata nastavničkoga smjera kroatologije Hrvatskih studija Sveučilišta u Zagrebu u školama u autohtonim hrvatskim zajednicama,
- održavanjem ljetnih škola kojih su polaznici nastavnici hrvatskoga jezika iz autohtonih hrvatskih zajednica,
- sklapanjem i provedbom sporazuma o suradnji s odgovarajućim ustanovama hrvatskih autohtonih zajednica u dijaspori,
- zajedničkim aktivnostima s hrvatskim autohtonim zajednicama u dijaspori, kao što su: obilježavanje različitih obljetnica iz hrvatske kulturne povijesti, tribine, sociološka istraživanja ubrzanih i korjenitih društvenih promjena u autohtonim zajednicama, informativna i nakladnička djelatnost kao rezultat znanstvenih i drugih istraživanja, i dr.

III.

U Izvedbeni nastavni plan Hrvatskih studija Sveučilišta u Zagrebu uvrštava se izborni predmet *Nastava hrvatskoga jezika u dijaspori* u sklopu kojega će se održavati redovita nastavna praksa studenata nastavničkoga smjera kroatologije Hrvatskih studija Sveučilišta u Zagrebu u školama u autohtonim hrvatskim zajednicama.

IV.

Pokreće se postupak za sklapanje sporazuma o trajnoj suradnji s Osnovnom školom Nikole Zrinskoga u Keresturu (Murakeresztúru).

V.

Voditeljicom Projekta iz točke I. ove Odluke imenuje se izv. prof. dr. sc. Sanja Vulić-Vranković, a suradnicima doc. dr. sc. Andreja Sršen i Erik Brezovec.

VI.

Projekt iz točke I. ove Odluke financirat će se potporom iz javnih sredstava, fondova Europske unije i vlastitih sredstava Hrvatskih studija.



## Obrazloženje

Člankom 4. stavkom 5. retkom 4. *Zakona o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju* propisano je kako autonomija sveučilišta na svim sveučilišnim visokim učilištima u Republici Hrvatskoj obuhvaća odlučivanje o prihvaćanju projekata i međunarodnoj suradnji.

Promičući brigu i skrb za Hrvate izvan Republike Hrvatske koji su zajamčeni člankom 10. *Ustava Republike Hrvatske*, planirani *Strategijom o odnosima Republike Hrvatske s Hrvatima izvan Republike Hrvatske* od 5. svibnja 2011. i propisani *Zakonom o odnosima Republike Hrvatske s Hrvatima izvan Republike Hrvatske* (Narodne novine, broj 124/11 i 16/12), Sveučilište u Zagrebu, kao stožerno izvorište duhovne, umne i znanstvene snage hrvatskoga naroda, i Središnji državni ured za Hrvate izvan Republike Hrvatske sklopili su 1. ožujka 2017. *Sporazum o suradnji* radi unaprjeđivanja odnosa Republike Hrvatske s Hrvatima izvan Republike Hrvatske studijskim boravcima, učenjem jezika, kulturom, odgojem, obrazovanjem, znanosti i uključivanjem Hrvata izvan Republike Hrvatske u društveni život stare Domovine.

U posljednje je vrijeme više autohtonih hrvatskih zajednica u dijaspori izrazilo zanimanje za trajnom suradnjom s Hrvatskim studijima Sveučilišta u Zagrebu, posebice radi poboljšanja kvalitete nastave hrvatskoga jezika u autohtonim hrvatskim zajednicama u dijaspori.

Pročelnik Hrvatskih studija predložio je stoga pokretanje projekta *Suradnja s hrvatskim autohtonim zajednicama u dijaspori* koji bi vodila izv. prof. dr. sc. Sanja Vulić Vranković. Potrebno je učiniti sve da pothvat dobije novčanu potporu iz javnih sredstava i fondova Europske unije.

Suradnja s hrvatskim autohtonim zajednicama u dijaspori podrazumijeva redovitu nastavnu praksu studenata nastavničkoga smjera kroatologije Hrvatskih studija Sveučilišta u Zagrebu u školama u autohtonim hrvatskim zajednicama, ljetnu školu koje bi polaznici bili nastavnici hrvatskoga jezika iz autohtonih hrvatskih zajednica, te ostale zajedničke aktivnosti (zajedničko obilježavanje različitih obljetnica iz hrvatske kulturne povijesti, zajedničke tribine, sociološka istraživanja ubrzanih i korjenitih društvenih promjena u autohtonim zajednicama, informativnu i nakladničku djelatnost kao rezultat znanstvenih i drugih istraživanja, i dr.).

Radi vrjednovanja studentske nastavne prakse u dijaspori i napora koji ulažu u provedbu nastavnih aktivnosti bilo je potrebno u Izvedbeni nastavni plan Hrvatskih studija uvrstiti izborni predmet *Nastava hrvatskoga jezika u dijaspori*, kojemu bi nositeljica bila izv. prof. dr. sc. Sanja Vulić-Vranković. Predmet ne bi imao predavanja i seminare, nego samo vježbe (30 sati).

Poštujući potrebe nastavnika hrvatskoga jezika u dijaspori, suradnja također predviđa priređivanje jednotjedne Ljetne škole za nastavnike hrvatskoga jezika iz dijaspore radi poboljšanja i učvršćenja znanja hrvatskoga jezika samih učitelja predmeta *Hrvatski jezik*, koji djeluju u autohtonim hrvatskim zajednicama u Mađarskoj, Rumunjskoj, Češkoj, Slovačkoj, Austriji, Srbiji, Kosovu, Crnoj Gori i Italiji.

Program nastave u Ljetnoj školi usklađivat će se ne samo s posebnim potrebama nastavnika u pojedinim autohtonim zajednicama, koji su s obzirom na povijesnu danost različiti, nego i s aktualnim potrebama. Polaznici škole pratit će izabrana predavanja, ali glavni dio nastave u Ljetnoj školi odvijat će se u okviru radionica hrvatskoga jezika koje će uvijek biti prilagođene potrebama polaznika.

Jedan od glavnih ciljeva Ljetne škole jest poboljšanje znanja hrvatskoga standardnoga jezika njezinih polaznika te produbljenje poznavanja razvojnoga tijeka hrvatske kulturne i stvarne povijesti. Stoga bi se sva nastava izvodila na hrvatskom standardnom jeziku.

Sukladno željama nastavnika iz dijaspore za upoznavanjem s nastavnom praksom materinskoga jezika u školama u matičnoj domovini te njezinom mogućom primjenom u

vlastitoj nastavnoj praksi, predviđa se da će među voditeljima radionica u Ljetnoj školi biti i pojedini učitelji razredne nastave i predmetni nastavnici hrvatskoga jezika u osnovnim školama u Hrvatskoj.

Predviđa se da će među voditeljima radionica na Ljetnoj školi biti i pojedini učitelji razredne nastave i predmeti nastavnici hrvatskoga jezika u osnovnim školama u Hrvatskoj, jer se nastavnici iz dijaspore žele upoznati s nastavnom praksom materinskoga jezika u školama u matičnoj domovini te ih, u skladu s mogućnostima, primijeniti u svojoj nastavnoj praksi.

Ciljna skupina polaznika Ljetne škole bili bi nastavnici hrvatskoga jezika u dijaspori, ali i ostali zagovornici hrvatske govorne i knjižne zbilje u dijaspori, zainteresirani pripadnici hrvatskoga iseljeničtva i njegovi proučavatelji. Susret nastavnika hrvatskoga jezika iz različitih hrvatskih narodnosnih skupina u drugim europskim zemljama omogućio bi im i razmjenu iskustava iz nastavničke prakse te bolje međusobno povezivanje.

Znanstveno-nastavno vijeće Hrvatskih studija Sveučilišta u Zagrebu prihvatilo je Pročelnikov prijedlog i odlučilo kao u izrjeci.

U Zagrebu, 28. rujna 2017.

Klasa: 640-01/17-2/0009

Ur. broj: 380-1/1-17-028

Pročelnik  
 izv. prof. dr. sc. Mario Grčević



Dostaviti:

1. Odsjek za kroatologiju
2. Povjerenici za nastavu, znanost i međunarodnu suradnju
3. Sveučilište u Zagrebu, n/p rektor
4. Sveučilište u Zagrebu, Ured za međunarodnu suradnju
5. Ured Predsjednice Republike
6. Ministarstvo vanjskih i europskih poslova RH
7. Ministarstvo znanosti i obrazovanja RH
8. Središnji državni ured za Hrvate izvan Republike Hrvatske
9. Osnovna škole Nikole Zrinskoga u Murakeresztúru
10. Hrvatska gospodarska komora
11. Hrvatska matica iseljenika
12. Pismohrana, ovdje

Tablica 2. Opis novog predmeta ili predmeta koji je nadopunjen i izmijenjen

1. OPIS PREDMETA - OPĆE INFORMACIJE			
1.1. Nositelj predmeta	Izv. prof. dr. sc. Sanja Vulić	1.6. Godina studija	Diplomski studij, 1. i 2. godina
1.2. Naziv predmeta	<b>Nastava hrvatskoga jezika u dijaspori</b>	1.7. Bodovna vrijednost (ECTS)	3
1.3. Suradnici	/	1.8. Način izvođenja nastave (broj sati P+V+S+e-učenje)	Vježbe (30 sati)
1.4. Studijski program (preddiplomski, diplomski, integrirani)	Diplomski studij kroatologije, Nastavnički smjer	1.9. Očekivani broj studenata na predmetu	5-10
1.5. Status predmeta	Izborni	1.10. Razina primjene e-učenja (1., 2., 3. razina), postotak izvođenja predmeta <i>on line</i> (maks. 20%)	
2. OPIS PREDMETA			
2.1. Ciljevi predmeta	Studenti će naučiti predavati hrvatski jezik učenicima koji nisu izvorni govornici hrvatskoga jezika, onima koji slabo znaju hrvatski jezik, kao i onima koji dobro vladaju samo pojedinim hrvatskim mjesnim govorom, ali ne znaju ili slabo znaju hrvatski standardni jezik.		
2.2. Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije koje su potrebne za predmet	Završen preddiplomski studij kroatologije ili kroatistike		
2.3. Ishodi učenja na razini programa kojima predmet pridonosi	Studenti kroatologije na većem broju predmeta tijekom studija uče o hrvatskoj dijaspori. Nastavna praksa u dijaspori omogućit će im izravno upoznavanje s pojedinim hrvatskim zajednicama u dijaspori te stjecanje osobnih kontakata koji će im biti poticajem za moguća vlastita istraživanja ili rad u dijaspori.		
2.4. Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	Studenti će naučiti na koji način mogu komunicirati s učenicima koji ne znaju dobro hrvatski jezik. Studenti će, pripremajući se za nastavu, poboljšavati vlastito znanje gramatike hrvatskoga standardnoga jezika. Studenti nastavničkoga smjera steći će dragocjenu nastavnu praksu, i to u otežanim nastavnim uvjetima. Pri susretu s različitim razinama znanja hrvatskoga jezika u pojedinom razredu, u praksi će vježbati kako najbolje pristupiti onima koji slabije, a kako onima koji bolje znaju. Budući da u autohtonim hrvatskim zajednicama u dijaspori neki učenici vladaju pojedinim arhaičnim mjesnim govorima, studenti će vježbati načine nastavnoga pristupa zavičajnim idiomima te kako ih pozicionirati u odnosu na standardni jezik.		
2.5. Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stjecanje osnovnih informacija o zajednici i o školi u dijaspori u kojoj će student predavati.</li> <li>2. Sastavljanje nastavnoga plana za vježbanje hrvatskoga leksika s učenicima.</li> <li>3. Izbor tekstova koje će učenici čitati na nastavi hrvatskoga jezika i o kojima će pokušati razgovarati.</li> <li>4. Izbor sadržaja za vježbe pisanja.</li> <li>5. Izbor tekstova koji će se čitati, kao i slušnih zapisa za vježbe slušanja s razumijevanjem.</li> </ol>		

	6. Izbor rečenica za gramatičke vježbe. 7. Sastavljanje kviza znanja. 8. Izbor pjesama na hrvatskom jeziku koje će učenici učiti recitirati. 9. Izbor tekstova za vježbe usmenoga izražavanja. 10. Nastavna praksa (upoznavanje s učenicima, vježbe leksika i čitanja tekstova na hrvatskom jeziku). 11. Nastavna praksa (vježbe pisanja i slušanja s razumijevanjem). 12. Nastavna praksa (vježbe pisanja, govorne vježbe i recitiranje na hrvatskom jeziku). 13. Nastavna praksa (vježbe slušanja s razumijevanjem, vježbe usmenoga izražavanja i recitiranja na hrvatskom jeziku). 14. Nastavna praksa (vježbanje padeža i glagolskih vremena). 15. Nastavna praksa (kviz znanja i oprostajno druženje).					
2.6. Vrste izvođenja nastave:	<input type="checkbox"/> predavanja <input type="checkbox"/> seminari i radionice <input checked="" type="checkbox"/> <b>vježbe</b> <input type="checkbox"/> on line u cijelosti <input type="checkbox"/> mješovito e-učenje <input type="checkbox"/> terenska nastava	<input checked="" type="checkbox"/> <u>samostalni zadatci</u> <input type="checkbox"/> multimedija i mreža <input type="checkbox"/> laboratorij <input checked="" type="checkbox"/> <u>mentorski rad</u> <input type="checkbox"/> (ostalo upisati)	<b>2.7. Komentari:</b> Studenti će, zajedno s mentoricom, pripremati nastavni program za pojedine nastavne satove koje će držati u razredima u dijaspori.			
2.8. Obveze studenata						
2.9. Praćenje rada studenata ( <i>upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta</i> ):	Pohađanje nastave		Pismeni ispit		Projekt	
	Ekperimentalni rad		Istraživanje		Praktični rad	3
	Esej		Referat		(ostalo upisati)	
	Kolokviji		Seminarski rad		(ostalo upisati)	
			Usmeni ispit		(ostalo upisati)	
2.1. Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Studenti će biti ocjenjivani na temelju priprema za nastavnu praksu i njezine provedbe.					
2.2. Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	<b>Naslov</b>			<b>Broj primjeraka u knjižnici</b>	<b>Dostupnost putem ostalih medija</b>	
	Jelaska, Z. (2005) <i>Hrvatski kao drugi i strani jezik</i> . Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada					
	Čilaš Mikulić, M.; Gulešić Machata, M.; Udier, S. L. (2015) <i>Razgovarajte s nama! Udžbenik hrvatskog jezika za niži srednji stupanj</i> . Zagreb: Croaticum – Centar za hrvatski kao drugi i strani jezik					
	Čilaš Mikulić, M.; Gulešić Machata, M.; Udier, S. L. (2016) <i>Razgovarajte s nama!</i>					

	<p><i>Udžbenik hrvatskog jezika za više početnike.</i> Zagreb: Croaticum – Centar za hrvatski kao drugi i strani jezik</p> <p>Hrvatski za početnike 1, vježbenica i gramatički pregled.; Hrvatski za početnike 1, udžbenik i rječnik</p>		
<p><b>2.12. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskoga programa)</b></p>	<p>Čilaš Mikulić, M.; Gulešić Machata, M.; Udier, S. L. (2009) <i>Hrvatski za početnike 1, vježbenica i gramatički pregled.</i> Zagreb: Croaticum – Centar za hrvatski kao drugi i strani jezik.</p> <p>Čilaš Mikulić, M.; Gulešić Machata, M.; Udier, S. L. (2009) <i>Hrvatski za početnike 1, udžbenik i rječnik.</i> Zagreb: Croaticum – Centar za hrvatski kao drugi i strani jezik.</p> <p><b>Različite čitanke i udžbenici iz predmeta hrvatski jezik za škole u Hrvatskoj. Izbor čitanke i udžbenika uvjetovan je pojedinom nastavnom praksom.</b></p>		
<p><b>2.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih kompetencija</b></p>	<p><b>Nositeljica kolegija bit će nazočna na nastavnim satovima hrvatskoga jezika koje studenti drže na svojoj nastavnoj praksi. Ocjena iz predmeta temelji se na kvaliteti pripreme i stupnju uspješnosti nastavne prakse.</b></p>		